

432(9)

1-21\*

Xowela ~~432/72~~ <sup>87(6/-)</sup> <sup>814140</sup> <sup>1/21</sup> 0  
 Lebollo <sup>via warri</sup>  
 432(9) <sup>21</sup> <sup>APR 1940</sup> <sup>K34/72</sup> <sup>J.G. Dube</sup> <sup>1/21</sup>  
 Basimane ka wela ba le tee.  
 xa ba kopane ~~le basitana~~ <sup>le basitana</sup> Lebollo <sup>(e)</sup>  
 le thoma ka ~~ba~~ <sup>ba</sup> ba ba dilemo  
 Tse (masome) ~~le~~ <sup>mašome</sup> a mabedi le  
 metso e mene. ~~le~~ <sup>xa xo</sup> bolla basimane  
 mophato wa basitana ~~le~~ <sup>le</sup> sala xa xo  
 bolla basitana basimane ~~le~~ <sup>ane</sup> ba a sala.  
 Lebollo le hlōpha bana <sup>le</sup> <sup>ba ngwasa</sup> Tse  
 mašome a mabedi le metso <sup>le</sup> <sup>mašome</sup>  
 kapa e mesaro. Xa thsela ugwasa <sup>le</sup> <sup>mebe di</sup>  
 lemešoe x xo thome mophato o mongwe xape  
 e seng ka ugwasa le ngwasa. Mephato  
 e hlōloxa ngwa ka maina a yona;  
 xore o ke o maoelo kapa o monyane.  
 Mohlomongwe o ugwasa o xowelwa  
 ka onna wa thsela xa xona le  
 utwa kapa tlala. kroši e laola xore  
 lebollo le thome luyarong ngaka ya  
 laola xore e bonē xore ba o asa kae  
 xa xo lokile kapa xa xo sa  
 (lokile) loka. Xa xo thswanele  
 xore basimane le basitana ba  
 wile ka ugwasa o tee ka bakala

2 Xo wēla

432

K34/72

2

More na bašimane ba ya lebollong  
 basitana ba sala xae ba bangwe  
 ke ba ba dišaso xe ba bašimane  
 ba bolla le xo dira mešomō ya  
 bašimane mo xae ye e hlōkaso  
 bašomi. Xo wēla xa xo kxapelašwe  
 xo iwa ka boithatilo, ya sa rāso wa  
 sala. Lebollo le hola molaodi le mediti  
 ba ba dišaso dihlopha tša babolli  
 xo binwa kōma lebollong, xo dirwa  
 dilō tša sephiri kwa lebollong, dikōmana  
 xa di lefšwe ke dilō tša sephiri,  
 ke mediti ugaka le molaodi xammaso  
 le lebollo ka moka. Kōma xe e tša  
 šimolosa xo tšebišwa dihlopha tšohle  
 tša pušo ya ksoši ka moka xore ka tšatši  
 la bokana xo binwa kōma, ke molaodi  
 wa ksoši ya hlophilwesō (ke) mo  
 setšabeng ša ksoši xore a laole  
 batho ba ba mo lebollong kamoka  
 la pušo ya xasewi. Xo wēlwa ka kxwedi  
 ya bonē xo fithela ya bo thōclēla le nna  
 kxwedi tše tharo lebollo, le humele xae.

432 X o wêla

3

K34/72

3

Kxweddi xa e le lesome kapa bo robongwe  
 e kxanya e balame ka sesutho xo  
 simolosa lebollo. Babolodi ba ~~arocangwa~~  
 arocangwa le batho xe dilete di  
 kxarocane, hlôpha se sengwe le se ~~sengwe~~  
 sengwe se. Tswa le batho ba sôna  
 ecpya dihlopha tse ka moka di laolwa  
 ke molaodi wa romilweso ke kxosi  
 kwa mosate, motho yo kxosi e morataxo  
 eseng wa kxosing, ecpya motho ya  
 thsepisaco mosate. Xo asiwa ntlo e  
 lekanaso sethoba se ~~bollang~~ bollaso.

△ Xa ba dumelwe xo bolola le  
 batho ba bangwe, ka ngwasa e mongwe  
 xo hlomiwa ntlo fa ngwasa e mongwe  
 mola xa xo asiwe xolo xo tee  
 melgwasa le mengwasa. Mophato o mongwe  
 le o mongwe o acelwa xo sele Mediti  
 ke bona ba laolaxo tsa ko lebollong  
 ke balodi. Babolodi xe ba bolotwa  
 tsatsi la mafelilo ba beolwa merisi xo  
 binwa dikoma, ba a itlwa oee ba sa  
 kwe mela, xe ba fosa se ba se

432 Xo wela

4

K34/72

4

nutilwaxo mo lebolong; Ba bolotšwa  
 ke (<sup>Molaodi</sup>Moditi) leina la xaxwe ke  
 Matšala ka xore lebollo le  
 tšwa xa Matšala (<sup>Molaodi</sup>Moditi) wa ba  
 bolotšaxo ka baka lewe o  
 bitšwa Matšala. Tše xo bolotšwa  
 ba tšilo' tše di phasameco xoya  
 tlase ba laiwana ka xo fetana ka  
 ditulo. (Mole) Mmolotši ke ngaka tšatši  
 le xo tlaxiwaxo o šoma ka diheare  
 xo bona xore ana xo lolile  
 tšela e luyang xa e ša loka a bone  
 a tše a lolise ka diheare, o  
 thoepeya mo xo thusexo batho ka  
 mehla mo xo leso thata. Babolodi  
 ba rewa maina a mafša xe ba wela  
 la mafšilō, ba ipōka ba tšila ba  
 tlola. Ba bolēla mmolēlo wa bona ba  
 le tše, ba rutwa boitšwaro le Melao'  
 ya sesotho ya xore ba phelē byang  
 ae ba xodile ba (<sup>Thšware</sup>tšware) malapa  
 byang le xo dirwa dilō tše lolilexo  
 xo thabiša setšaba le batho.

432

5 Xo wela

K34/72

5

Ba a xo tona ba ntwana le tšantwana  
 manane othele a sesotho, ke sekolo  
 sa sesotho. Ba robala mongwakong  
 lya ka rona, xa ba rate xo bonwa ke  
 batho bošexo ba ita mollo o moco  
 o lekanaxo boutsi juu batho, xa xo  
 dumeliso xo bolela leina la mollo  
 (mo) ba-thong ba ba sa wela xo. Ba  
 swarwa lya ka ke sekolong xe ba  
 sa phethe mela o ba a itwa, xe ba  
 (ba) ita botoe xa ba itwe ba swarwa  
 xa mpe xe ba sairioe mela o xa botoe.  
 Xe ba hwile xa ba besive xo letelwa  
 tšatsi le ba yang xa ae xo rualwa  
 didibelo tša matsoku tše ba haxo ba  
 ithoša ka (ona) tšona xe ba  
 fihla xo thuliwa didibelo tšothle  
 tša bahu mo malapeng a bommabona  
 lya le rea lela xe tšeba xobane  
 bana ba bo mmamokete ba hwile.  
 Dijo di itšiswa ke (basadi) <sup>mediti</sup> kwa  
 xae di afiwa lya ka dijo tša  
 batho ba bangwe, xa basadi

432xowela

6

K34/72

6

ba lebile kwa teng ba theaba  
 (Mokx) Mokxosi xore batho ba  
 lebollo<sup>o</sup> ba tsebe xobane xo tla  
 batho<sup>o</sup> itokiše ba se wēlwē ba  
 lebetše. Ba (b) ja dihlave dihšila  
 (c) le ditwana tše dingwē,  
 ba tšea (d) kxwedi tše tharo.  
 xo wēlwa xangwē fela e se xo  
 xabedi, luyale xo thungwa  
 mphato<sup>o</sup> mafelelong a koma.  
 Lebollo<sup>o</sup> le ema ngwasa tše lišome  
 le metso e mebedi ka setebell le  
 sesutšo ša xeso, xo thome mphato<sup>o</sup>  
 o mošša. Xa lebollo<sup>o</sup> le humela xae  
 le xo tlōlwa matokw, xo binwa  
 dipina tša lebollo<sup>o</sup>, xe ba xōrōxa  
 xae xo thebiwa dikxomo kwa  
 mošate xo tšewa dinamā, xo  
 robatwa mo šakeng la kxosi ke  
 ba lebollo<sup>o</sup>, kšoro<sup>o</sup> (e) ya mošate e  
 thebe batho, reke xae. fela xafesiva  
 jetswa modiro<sup>o</sup> ba thebiwa photo  
 e bolaiwa ke bašimane ka diatla.

432

Xo wela

7

K34/72

7

Xa e thlabiwe ka thipa kapa  
 lerumo, e keketswa ka matswele e be e  
 hwe. Xa xo aphiwa nama tsatsi la  
 mafelalo basimane ba le bolle ba  
 romelwa kwa moraxo xa thaba mo  
 xo lexo moriti wa morixa ka  
 le moswana tsatsi le sa tswa, ka  
 phakela ba o hlabiwa ke phefo  
 le le serame sa morixa.

Xa xo feditwe xo apha ba thabelwa  
 mokxosi ba tla ba kitima ba tlo  
 tsa, Mokxalabye o tsa nama e tle  
 ya xo xololwa e tatiwa mo lethakeng  
 la mokxalo xothwe ke nama ya  
 mokxalo. Mokxalabye o thwara  
 lethaku, mme basimane ba tla  
 e tsela mo mmetlweng a e isa  
 kamo le kamo e be e fela, ba  
 thlabiwa ke mebitwa xa xo taba  
 ke mola o wa utlise. Xa xo fedile  
 xo beolwa merisi yo bathelwa tsole kxole  
 mo mesimeng ba boya ba kitima. Dyale  
 ba ya xa bo bona, ba semolana xo

432X0wela

8

8

K34/72

Thlabisiwa dinama mo Malafung a a  
 naxo le bana ba ba wetsexo ba tsa  
 mo ka moswana mola ba be ba fetša  
 ba itulēla xae xa bona byale ke banna  
 ba na le ditokelō tša xo nyala le xo  
 bolela kxorong, ke monna kapa mosadi o  
 xopolwa xo ba monna kapa Mosadi.

Mophatō wa babolodi o tee, o na le leina  
 le rewang ke meatu le baloadi, ke leina  
 le le tšehyaso ke setšaba ka moka  
 xore mophatō o rewa leina la mophatō  
 wa xore, o wetsexo kxale (1).

Mohlomongwe o hile o fedile ke xo  
 tšofala Mohlomongwe xo setše  
 ha ba bedi kapa ba ba ka base  
 ntšhe. Uguwa tše dintši di fetišwa xore  
 xe xo balwa mophatō wa mafelēlō  
 wa borobongwe (9) mophatō wa  
 pele o be o fedile o tšofetše kapa  
 o hwile. Byale mophatō o mofša o tšea  
 leina la mophatō wa pele, xe ba  
 fibela mo mophatong wa mafelēlō wa  
 bo robongwe (9) wa pele o fedile

432 Xo avēla

K34/72

9

9 O tōofetōe O setse o se nthoe kapa  
xo setōe a le mongwē kapa ba baka  
baxo nthoe. byalobyalō

Ba mophatō o tee ba thušana mo  
medirong ya kxosi, xo efa didibaxa  
thušana mo mašēmong a mošate xo  
šona mesomō ya sethōaba xo iwa ka  
Mephato; e fapaxanna mesomō ya  
sethōaba ya meputaputa epe?

Motho o šwana mephato' wa xaxwe xo  
botse wa o thōmpha, xo thōmphiwa  
mephato' ka bocolo ba yōna. Lehu  
xo xopolwa xaxwe le haxisitšwe ke  
boloi ka mrxana wa sesutho  
lehu le haxisiwa ke boloi.

Mohlomongwē xe se bōna motho  
a (xobetswe) xobete re tla tēba  
xaxwe xaxwe boloi ke kxobalō  
eupya ngaka xantšie laola  
xaxwe ke boloi o uletwe ke batho  
xaxwe a xobala. Bascoloxolo  
ba kxoxisiwa ke ngaka xaxwe

432 Xo wela

K34/72

9

9 O tšofetše o setše o se nthoe kapa  
xo setše a le mongwe kapa ba baka  
baseo nthoe. Byalobyalo

Ba mophato o tee baa thušana mo  
medirong ya kxodi, xo efa didiba xo  
thuşa mo masemong a mošate xo  
šona mesomo ya sethšaba xo iwa ka  
Mephato; e fapaxanna mesomo ya  
sethšaba ya meputaputa epe?

Motho o swara mephato wa xaxwe xa  
botse wa o thlomphe, xo thlomphe wa  
mephato ka booko ba yona. Lehu  
xo xopolwa xore le hlacisitšwe ke  
boloi. ka mokxwa wa sesutho  
lehu le hlaciswa ke boloi.

Mohlomongwe re re bona motho  
a (xobetswe) xobetse re tša teba  
xore xase boloi ke kxobalo  
eupya ngaka sca nšai e laola  
xore ke boloi o uletšwe ke batho  
xore a xobala. Baseloxalo  
ba kxodiswa ke ngaka see e re

432X0wēla

K34/72

10

D

Motho o loilwa ke ditsoala Tse  
 ba kxodisa a Mohu o bolokwa  
 ke mediti e sa romiwexo kwa  
 xae xo bo yaka selo kapa  
 masobe xo boloka ba dulaco  
 le ba lebold ka mebla, ba  
 lebold le bona xa ba  
 e Mabitting ba sanetwa xo  
 boloka Mohu le xe a lwala xa  
 ba mmone ba tha hlophosa  
 xe ba sa mmone xae ohwile  
 ho Taki le ba yang xae  
 ba tha bona mokete xa  
 a utse. Xe xa na le  
 balwetse xo hlokomela  
 bakxalalye ko xa beilwexo  
 balwetse ba ba hlokomela  
 xae wa (hwang) hwang ba  
 mmone, balwetse ba ma  
 mo ugwakong xa ba nne ba  
 le Tse ba <sup>na</sup> a le bakxalalye  
 ba ba ba hlokomelaso. Mohu  
 o bolokwa a robetse ka sehlaboe

432 ~~Xo~~

11

Kas luya ka  
 re bolokang  
 wa sekwa  
 momele a ka  
 sa iswa tholingwa  
 babatle  
 phatlele  
 xasewe ya  
 dilô tsa  
 epelwa le  
 fela. Xe  
 moroka (ugak)  
 dipheka di  
 ka dingaka  
 motu be a  
 a yo bolokwa  
 le epiwa bo  
 le sale kxoli  
 motu a ile a  
 e sa utse e  
 tsati le se  
 thapama. X  
 wa rata o ku  
 waceng (K

432

Xowela

J. M. M. M.

K38/72

12

Kxanswi le motše wa bobolo  
 e seng kwa sethōabeng. Xa  
 xo lotšewe dijo kapa byalwa  
 xonkwa jela xo ilwa dilo tše  
 dugwe mo lehung xa xowe  
 masenong xa xo thabiwe xa  
 nruwa xae tšatši le tšollwa  
 motšuu motšuu wa ko lebolong  
 o bolokwai ka saphinika xoba  
 batho xa ba tšebiwe xo  
 tšeba kxosi e le tee jela  
 kwa mabitšeng xo bolelwa  
 melatš ya sentho ba bolela  
 ka xo loka xa xowe ka mo  
 a besena phela le bona ka  
 teng. Xe batwadi ba motšuu ba  
 tšela xoba ngwana wa bona  
 o hwile ba beola merri ya  
 bona le bana ba ba motšuu.  
 Ke thalošitšea xore motšuu o be  
 a sa phelwe mokxosi ko  
 batwading ba be la bona xe  
 sedibēlō sa xowe se thubiwas

432

Xo mela

K34/72

12

Kx auswi le ~~mothe wa tebo~~  
 e seng kwa sethoabeng. Xa  
 xo lotiwe dijo kapa byala  
 xomwa fela xo ilwa dila tse  
 dingwe mo behung xa xo wa  
 masemong xa xo thebe xa  
 mwa xae tlati le xo tlati  
 mothe. Mothe wa ko tlati  
 o holokwa ka sephiri ka xob  
 batho xa ba tseliwe @ xo  
~~tlati~~ Kxosi e le tee fela  
 kwa mabitleng xo bolelwa  
 melao ya semtho ba bolel  
 ka xo loka xa xaxwe ka m  
 a bea a phela le bona ka  
 teng. Xa batwadi la mothe  
 tseli xob ngwanas wa bona  
 o hwile ba tsel a meriri ya  
 bona le bona ba bo mothe  
 ke thealositse xore mothe o be  
 a sa opelewe mokxosi ko  
 batwasing ba be ba bona xe  
 sedibela sa xaxwe se thubiwa

432 X o ~~hlo~~

432

ka Copung ~~...~~  
 ho thone ~~...~~ ke  
 shatwadi ~~...~~  
 o be a leba ~~...~~  
 xo bewe ~~...~~  
 kore se a ~~...~~  
 xe a se a ~~...~~  
 (lyang) ~~...~~  
 xae ~~...~~  
 mabeta a be ~~...~~  
 tee ~~...~~ kapa  
 (leage) benye xae. xo be x  
 sena se ka ~~...~~  
 le bo ~~...~~  
 ba epola boes o xo ~~...~~  
 xa e be moku e se ~~...~~  
 wa monna wa ~~...~~  
 dihlare kudu kapa ~~...~~  
 le ugaka e ~~...~~  
 xore xee e ~~...~~  
 ka dihlare molo ~~...~~  
 xe a ugaka xo epola ~~...~~



xowela

J. Motlale

K34/72

6  
 Mohlomongwe o tla hwetsoa  
 mabitla a kxosing a le thoko  
 xore a tle a se ke a kopana  
 le a mangwe a tle a bapane  
 le ba bangwe ba ba tla  
 hwanq ka mošo Mo xotse  
 Mohu xo alafuwa ba bo  
 Mohu ke ngaka ba beo wa  
 merisi ba fuwa dihlase  
 xathwe di tle di lebatōe  
 bana xo boleba kudu ka  
 ba lebalē, batho ba hea  
 ba phutha setoto xa ba xopolu  
 xore ba thsilafetie xa ba a alafu  
 we ba fuwa merise xe ba ba  
 Mabitling a beuwa kwa monyaka  
 xore ba ba tōwa o phupung  
 ba thlape diatlo, e seko  
 xore ba thsilafetōe xohlafuwa  
 diatla fela ke batho ba  
 beso ba boloka mohu xo utōe  
 xo alafuwa ba bo mohu fela  
 Mohu o be a lletwa ke ba

432 Xo-wela

16

J. Moleko

K34/72

Xabō ka moka ba ntše base  
jo uwanaka wa xo tšela  
sekētō ša xone xore kapa wa  
xo ntwa kudu xoba ba bolēla  
ka ~~mokxo~~ mokxwa o a base  
le ka owa ba bolella xodumē  
kudu. Le ba tangvē ba seletē  
ba a lla euyya e seng lya  
ka bo nimanzwana. Tsati  
peowe xa xo thabō xo tšimale  
~~ka~~ xo binwe xa xo tongvwe xa  
xo sōniwe. Lebollo la basitš  
na le be le sa. nne kwanaxeng  
le nna xae ba ntelwa mo  
xae ~~ka~~ basadi melad ya  
basadi ka moso e le basadi.  
Ma fetelonga sellō xo be xo  
abwa ditšota ša mohnu  
di piwe bana ba xabō le tšela  
kapa mmaxwe a tšela se a se.  
vataxo xesse le nthoe kapa  
malome kapa o mongvewa teloko  
la bo mohnu fiwa sese ka bouwano

432 Xowela  
17

J.J. Moleki  
K34/72

Hlōkomēlamu Meriti ke  
 batho ba ba wētōe o luyale  
 ba thūā xo bolōtā batho ba  
 bollaco ke mophatō o wētōe o  
 kxalo, xo na le bakxalalya  
 ba ba bōnaxo modiro wa lebo  
 xe o tōamaya jila le mela o  
 Meriti ya sōna e tona le  
 xo diva tōe e tōe, bakxalalye  
 ba lebele tōe sethōaba se bollaco  
 Molaodi ke hlōxo ya pōna  
 o ahlola melata e lexoxing  
 ke kxoti nako eowe le melato  
 ya kua sethōabeng e iswa xo  
 ēna tle e e ahilola xo  
 jwē kxomo kapa pōdi lea e  
 le nku. Xe a boyā xa a sa  
 na matla ke mōtho jila  
 mohlanka lya ka ba bangwē  
 ka nakō eowe, X Mephatō ke e  
 e robongwe (9) jila e bola  
 e thōma kua moraso e tswela  
 pele xo pētša xa (pētša) boila moraso

432 xowelaJ.J. Moleki 18  
K34/72

18

ka sekxatla x o bollwa ngwasa  
le ngwasa, basimane fella basitana  
Moraso ka ngwasa o Tee.

Xe basimane ba wetshe, ngwasa. o  
tlaso x o wela basitana ba mophato  
o Tee le bona, bangwe bare xe ba  
basimane ba wetshe, x o simolla  
basitana ka ona ngwasa o owe, ke  
sekxatla seowe, e seko tetebele sa  
Tolokwane (Petersburg) Mela o ba  
Tsea e thwanana ko lebollong le  
basitana ba wela xae ko naseng  
x o ya basimane fella. x o nna  
monna kwa naseng le ba lebollo ba  
bangwe ba robala xae ba boxela  
kwa lebollong ka boiso ba bangwe  
le ho bangwe x o bona modiro le  
x o fa mela o, bona xe x o suwa x o  
apeiwa basadi ba thisa dijo, xa bale  
kxauwi ba bita ka mokxosi banna  
fase ba ma ba ilo di tsea mo  
bona, ba bidiva baxokane, ke  
basimane ba (laxolo) basolo ba wetsexo

19 432 Xo welaJ.J. Moleki 19  
K34/72

pele, ke bona ba thusoano banna-  
 basole xo šona ko lebolong le xo  
 romiwa ke dikxalalye xo dira  
 Tše le Tše, monna-moxolo wa dulaco  
 le bona ka mehla xa thwe o  
 kxailwe le bona (ba lebole) xa a  
 e xae ena. xe ba hulle le bona  
 ba etša xo thwana le ba Polokwane  
 ka xo betsa mohu xo batwadi ba  
 xaxwe, bona xe ba fihla xae xa  
 ba sa ya le mephato xo thebiswa  
 dintama bya ka ba ko Polokwane  
 (le) epya metso xa e fapane kuau.  
 Xe ba fihla xae ba ya xa bo bona  
 xo theba ba ba ratao le bona  
 ba ba kxonaxo xe bana le šona.  
 Monna wa dulaco le ba lebole ka  
 mehla o bidina Rabadi ke  
 ena mookamedi wa bona. ko xae xo  
 fihlwa kwa kxotlung, patlešo e kxolo  
 ya motse xo dulwa matsatsinyana kwa  
 lung lea kxona xa phatlalla xo bolwa  
 maina modu duetšo o lla xo thakxetwe.

432

xo welaJf. Moleki

20

20

K34/72

Ke mckwa ya sekx ailyeo, xe re  
 wets'e re banna le basadi xathwe re  
 na le tokelō ya xo šoma mešomoya  
 batho ba baxolo. Ke filwe mephato  
 ka maina a yōna xo wela ke bana  
 ba dilemo Tše mašome a mabidi le  
 ba Tše fetaxo moxo le ba fetiwaxo ke  
 (moxo) moto ba bangwe ke ba ba Tšo  
 xomaxo ko (Makxoeng) Makxoeng  
 ka xo xialo o tla hwetša ba  
 fapana ka dilemo xa xo pateletšwe  
 re pateletšwa ke xo thōaba xo bidiwa  
 mašoboro ke xore xa sea fiwa  
 Molaō xa re Tsebe Tša banna le  
 Tša basadi, lyale xa re nate xo bitšwa  
 batho ba sa Tsebexo selō ka xa  
 Molaō wa se-sadi le senna, xa re  
 na tokelō xo fa molaō ka xore xa sea  
 rutwa molaō, xa xo fila xe bankane ba  
 rona ba laja rona re sa dumellwe  
 re le mašoboro xa xo tlwaxale.  
 mephato le: Marena, Madingwana  
 Mathlwana, Mangana, Maxoen,

21 Xowêla  
432

K34/72

\*  
21

Matlakana, Mabitse, Matladi  
le Mathekane. E boella xona mo.  
ke mephato ya Matibelle, e fapana  
xanyenyane lea ditšaba Tše dingwe,  
moxongwe e Thowane.

End. S 432